

**HISTORIA DE  
VICENTE GUERRERO S.  
IJCUCAC NEMIYA**

**HISTORIA DEL SEÑOR  
VICENTE GUERRERO S.  
CUANDO VIVIÓ**



## **Historia del Señor Vicente Guerrero S.**

Introducción:

La historia que contiene este libro está escrita tal y como la relató el señor Porfirio Chino Limón. Cuando él era niño conoció a unos compañeros de Don Vicente Guerrero; así que él dictó la historia de acuerdo a lo que los compañeros de Don Vicente Guerrero le habían contado.

**Porfirio Chino Limón**

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la  
Dirección General de Educación Extraescolar  
en el Medio Indígena  
México, D.F.

1975

# HISTORIA DE VICENTE GUERRERO

## IJCUAC NEMIYA

Ye huecahui otlajtlajtojqeuj semej huehuentzitzimej: Nicolas Ramires, Manuel Ramon, Manuel Hipolito, Manuel Molina niman Manuel Marcos. Yejamej on sanoyej huehuentzitzimej cacta ijcuac otlajtlajtojqeuj quen nemiya Vicente Guerrero ijcuac nemiya.

Itataj Vicente tequtiya ipan fabrica campa quichijchihua mescal. Ijcon oquijtojqeuj on huehuentzitzimej. Yeja on fabrica oncacta nepa campa cuitia Tlanecpatla. Ijcuac on Vicente Guerrero quipiyaya canaj majtlactli huan ome xipan, yeja nahuiltiaya ipan se mancha soyatl. Niman ne ipan on soyacojtli xcuatipan on tlalostotl najcopilohuaya ican icxihuan. Niman yeja on yejan oquitaquej sanoyej onomojtiquej ica ijcon oquitaquej on Vicente Guerrero. Oquijtojqeuj:

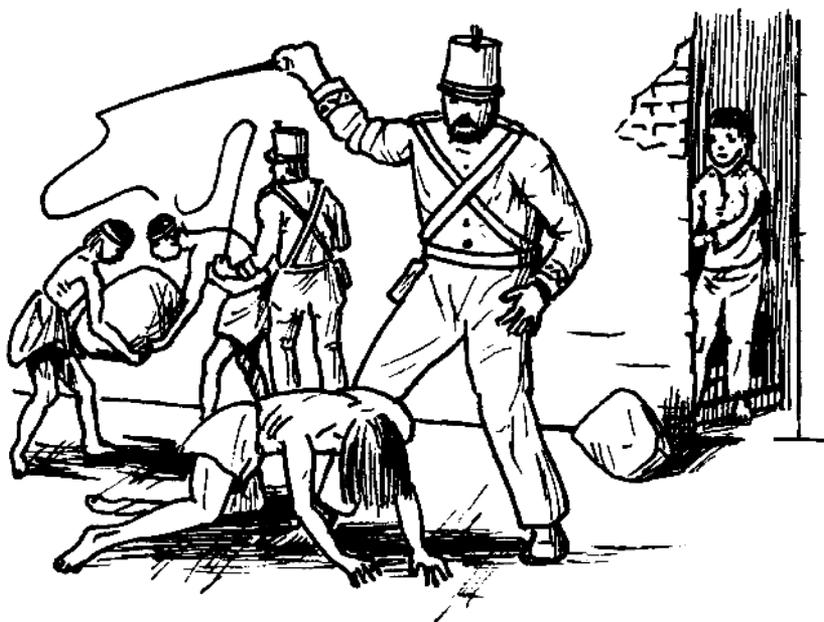
—Yeja on conetl huelis itlaj hueli temojti quen nahuiltia.

Ipan on tiempo cuac oquijtojqeuj on huehuentzitzimej, ne Tixtlan xoncacta on pueblo. On cacta san on ohuayo. Ompa tlatixihuaya yeja ica on ocuitiquej Tixtlan. Niman aman cuitia Tixtla. Tixtlan quitosnequi ican español lo molienda. Yeja on lugar cuelitaya ica sanoyej quipiyaya atl. Yeja ica sanoyej quitocaya ohuatl on atliaqueños. Ne xnemiya gente Tixtla.

Quemaj nimantzin ohualaquej españoles ne Tixtla. Sanoyej ocuelitaquej pampa sanoyej hueyi atl. Niman ompa opeu quinchijchihua caltij on españoles.

Pedro Guerrero, itataj Vicente, chantiya nican Atliaca. Niman ijuac oquitaquej yeja ihuan isohuau ompa nemi on ichanecahuan, no ompa oyaquej. Niman yejamej ocuitiquej Tixtlan.

Ijuac onoscaltij on Vicente niman cuac yopeu quintlahuelitaj on españoles, Vicente xocuelitac, pampa on españoles lac tlamach quinchihuilia on indios. Quintequitiltiyaya quen yolquej. Lac quintlatzhuitequiya tla xhueli quichihua on tequitl. Quintlaliliaya sen número ipan inxayac para quinmixmatiya. Yejamej on



indios quimpiyaya esclavos. No quinquiliaya  
iminnacas, nīman Vicente xocuelitac.

Mejor opeu quinmīnsentlalia on indios. Niman opeu  
quiminmictia on españoles. Niman oajsic on tonajli  
ijcuac oquintlamiliquej igente; sanoyej  
yoquinminmictiquej on indios. Sa ome cuicatimemiya.

Quemaj onejcuenij nanica Tixtlan. Oyaj nepa ipan  
hueyi cojyo; itoca on lugar Tlacotepec. Ompaca onen  
macuijli xipan. Xcaman ocuaj tlaxcajli. Ompaca  
itlacualcacta tecamojtli. Quicuaya nacatl itlaj yojlqui  
casiya. Niman quixipehuaya. Ijcuac on cuicatinemiya  
san ome tlacatl.

Se tonajli oquinemili sejpa hualas nanica. Niman  
ijcuac ohuajlaj oc sejpa opeu quintejetemohua on indios.  
Niman oquinexti majtlactli huan yeyi. Niman más  
oquintejetemoj niman oquinextij oc se nahui.

Niman quemaj oquinmilij:

—Neja nias Chilpancingo.

Ijcuac on ompa chanti canaj majtlactli tlacatl.

Ompa xtolan cacta. Ye ompa ye nemiya on gobernador  
yejan español. Niman Vicente oyaj. Lac tzon huecapan.  
Niman sanoyej tentzon huecapan. Sanoyej fiero  
tlajtlacha.

Ijcuac oajsic Chilpancingo oquinotz on guardia  
español. On guardia oquijlij:

—¿Tlinon ticnequi indio?

Vicente oquijtoj:

—Gobernador.

Niman on español oquijlij:

—¿Ticnotza Gobernador?

Niman yeja oquijtoj:

—Quemaj.

Niman on español oquijlij:

—Xnechcha achijtzin.

Quemaj ocalaquitoj on guardia ne campa nemi on Gobernador. Niman oquijlij on Gobernador:

—Pa on nemi sen indio. Quinequi tlajtlajtos mohuan.

Quemaj on Gobernador oquijtoj:

—Xquijli ma calaqui.

Ijcon oquijtoj on Gobernador.

Ocanatoj Vicente ne ipan puerta, niman oquijlij on español:

—Tiahuij; ticonta.

Niman ica oquitac coxo oquijlij:

—¿Tlinon ticpiya indio?

Niman Vicente oquijtoj:

—Mitzmacaquej mobalazos señor ijcuac Guerrero.

¿Canon nemi Guerrero? —oquijtoj on Gobernador.

Yotimic señor, yotimic.

¿Quesqui campamento quipiya Guerrero? —oquijtoj on Gobernador.

Xticmati señor. (Nesi quen Vicente xhueli tlajtlajtohua español. Cahua ne san ica quichihua yeja cuajli hueli.)



Quemaj on governador oquijlij:

—¿Tlinon ticnequi indio?

Niman Vicente oquijtoj:

—Nicnequi limosna.

Quemaj on governador oquitlacualtij niman oquimacac tomin. Niman ijcuac ye cuajli yotlacuac, ohuajquis ne itech on governador. Oyaj ne campa nemij icompañeros. Niman yeja oyajcaj ne Chilpancingo san oquitato tla miyec huacho nemi ne itech on governador.

Ipan on tlayohua canaj tlajco ihuan, oyajquej on Vicente ihuan icompañeros. Oquinmajmajilito on yejan talpixquej. Vicente oyaquej nochi tetzotzoltiquej. Ijcon oquinminmictito on huachos. Niman oquincuiliquej iminarmas niman Vicente sanoyej opac ica oquinminmictito on españoles itech on governador. Niman quemaj oyaquej ne Iguala, niman onejnenquej ijtic cojyo.

Niman on yejan Chilpancingo onocajquej.  
Otlajtlanquej on quesqui huacho yejan nemij ne Iguala  
para ma quitemacaquej on auxilio nican Chilpancingo.  
Huan yejamej onocatztejquej pampa oquinmilijquej  
nanica nemi Guerrero para Chilpancingo.

Niman yejamej on huachos ohualajquej; oquitacoj  
tla melahuac. Niman san chica yejamej nanica melac  
tlatejtemohua nochihuiyan, Vicente quej ne Iguala  
oquinminmictito on españoles. Niman no oquincuilij  
iminarmas.

Quemaj Vicente ohualaj ne Zacacoyuca niman  
ompa oquintlalpachoj. Niman yejamej ohuajlajquej. San  
oquitlaliquej senyas para ma ca quipolosquej.  
Oquitlaliquej se monton tetl.

Niman yejamej oyaquej neca nisiu Acapulco campa  
oncaj atoyatl, ne ipan on pueblito itoca Omittlan.  
Niman ompa sanoyej miyec español cacta. Niman  
Vicente nochi oquiminmictij hasta on sohuamej.

Niman ijcuac on, on españoles onomojtijquej.  
Niman Vicente sanoyej miyec indios yoquinsentlali.  
Niman on armas yejan ompa quipiyaya on españoles  
nochi ocuajquic. Niman on yejan oquitlapachojca ne  
Zacacoyuca ocuitoj. Niman nochi oquinminmacac on  
indios. Niman Vicente oquijtoj:

—Aman quemaj, ye nicpiya notropa.

Niman ijcuac on, on españoles xoc quimatij quen  
quichihuasej, sanoyej yonomojtijquej. Niman ijcuac on

onotemacac Agustin de Iturbide itech Vicente nican Acatempan se<sup>1</sup> ladito Iguala.

Ijcon otlajtlajtoquej on huehuentzitzimej, niman melahuac ijcon oquichiu Vicente Guerrero ijcuac oquinhuisoctinen on españoles.

Quemaj on españoles ne Tixtla opeu quitequihuiltia tomin hasta on itataj oquitatoyaj campa nemi, hasta onotlacuenquetz ixpan. Niman oquijlij:

—Noconeu, xmotemacati ne itech on moenemigos. Yejamej mitznequij mitztlasotlaj hasta mitzmacasej tomin. Niman ijqui tias quen tinemi de general.

Niman Vicente Guerrero oquijlij:

—Tataj, motlatol sanoyej hueyi quijtosnequi, pero  
**ITLAJTOL NOCHANYOU ACHTOPA YEJA.**

Xoquiselij tlinon quijlaya itataj masqui más hasta chocayaj itech. Niman Pedro Guerrero sanoyej ocajman.

Niman Vicente sanoyej otlajyohuij impampa indios. Sanoyej oapismictinen niman xaca nemiya oc se tlatatl yejan quixicohua majcuijli xipan xquicua tlaxcajli. Yeja oquijyohui pampa oquintlasojtlac on pobres yejan aman indios. Yeja onochiu quen sen tajtli, masqui oquimictijquej yeja hueyi quijtosnequi. Ijcon otlajtlajtoquej on yejan icsan huehuetquej.

Nican tlami in historia de Vicente Guerrero.

## **Historia del Señor Vicente Guerrero S.**

Hace tiempo los señores Nicolas Ramírez, Manuel Ramón, Manuel Hipólito, Manuel Molina y Manuel Marcos, siendo ya ancianitos, platicaron sobre cómo era Vicente Guerrero cuando vivía.

El papá de Vicente trabajaba en una fábrica de mezcal — así nos dijeron los viejitos. Esa fábrica estaba en un lugar llamado Tlanecpatla. En esa época Vicente tenía como doce años. Siempre jugaba en un palmar que se encontraba en la pendiente de un cerro, colgándose de cabeza de una palmera. Los que lo veían hacer esto se asustaban mucho y decían:

—Ese chamaco puede llegar a ser alguien porque su manera de jugar espanta.

Según nos contaron los viejitos, en ese tiempo Tixtla no era un pueblo. Había solamente caña y molienda; por eso se llamaba Tixtlán, aunque ahora lo dicen Tixtla. En español Tixtlán significa: “la molienda.” Ese lugar les gustaba mucho porque había en él mucha agua, y los Atliaqueños sembraban mucha caña. En aquel entonces no había gente en Tixtlán.

Pero después llegaron los españoles a este lugar y les gustó mucho por la abundancia de agua. Así que, rápidamente ellos comenzaron a construir sus casas en aquel lugar.

Por entonces Pedro Guerrero, el papá de Vicente, vivía en Atliaca, pero cuando vieron que en Tixtlán estaban sus paisanos, se fueron para allá también, y ellos comenzaron a llamarlo Tixtla.

Cuando Vicente creció, llegó a tenerles mucho coraje a los españoles, porque no le gustaba lo que hacían. Estos se encajaban con los indios; los hacían trabajar como animales; les pegaban si no podían realizar el trabajo que les habían ordenado hacer; los marcaban con un número en la frente para poder identificarlos. Los tenían completamente esclavizados, y llegaban aún a cortarles las orejas. Todo esto no le gustó nada a Vicente.

Comenzó entonces a reunir a los indios y a matar españoles. Pero llegó el día en que se le acabó la gente; ya le habían matado a todos sus indios y ya nada más andaba con dos compañeros.

Entonces se fue de Tixtla al gran monte; ese lugar se llama Tlacatepec. Estuvo allí cinco años y durante ese tiempo nunca comió tortillas. Su comida era el tecamote, y sólo comía carne cuando agarraba algún animal y lo desollaba. Anduvo en aquel tiempo, solamente con dos indios.

Un día pensó en regresar por aquí, y cuando vino comenzó a buscar indios. Se le unieron trece, y después de buscar más, otros cuatro. Después les dijo:

—Voy a ir a Chilpancingo.

En aquel entonces vivían allí como diez personas; no había mucha gente. Lo único importante que allí había era el Gobernador español. Se fue, pues, Vicente, muy mechudo y barbudo; se veía muy feo. Al llegar a Chilpancingo, el guardia español lo vio y le preguntó:

—¿Qué cosa quieres, indio?

Y Vicente le dijo:

—Gobernador.

El español le dijo entonces:

—¿Le hablas al Gobernador?

Vicente contestó:

—Sí.

El español dijo entonces:

—Espérame tantito.

Entró el español a donde estaba el Gobernador y le dijo:

—Allá fuera está un indio que quiere hablar con usted.

Y el Gobernador dijo:

—Díle que entre.

Eso fue lo que dijo el Gobernador.

Fue pues el español a traer a Vicente a la puerta, y le dijo:

—Vamos a verlo.

Y como el Gobernador lo vio cojear le preguntó:

—¿Qué cosa tienes, indio?

Vicente le dijo:

—Te dieron tu balazo, señor, cuando Guerrero.

—¿Dónde está Guerrero? —dijo el Gobernador.

—Ya te moriste, señor, ya te moriste.

—¿Cuántos campamentos tiene Guerrero? —volvió a preguntar el Gobernador.

Vicente contestó:

—No sabes, señor, no sabes.

Parecía que Vicente no sabía hablar el español, pero nada más se estaba haciendo, pues dominaba bien el español.

Después el Gobernador le dijo:

—¿Y qué cosa quieres, indio?

Vicente contestó:

—Quiero limosna, señor.

Y el Gobernador le dio de comer y también dinero.

Después de comer, Vicente dejó al Gobernador y se fue adonde estaban sus compañeros. Había ido a Chilpancingo, nada más a ver si había muchos soldados en donde estaba el Gobernador.

Esa noche, como a la medianoche, fueron Vicente y sus compañeros a matar a los que cuidaban al Gobernador. Vicente y todos los que con él iban fueron desnudos a matar a los soldados y a quitarles sus armas. A Vicente le dio mucha alegría el haber matado a los soldados que estaban con el Gobernador. Después de esto se fueron a Iguala caminando por el monte.

Los que habían quedado en Chilpancingo pidieron a los soldados que estaban en Iguala que vinieran a auxiliarlos a Chilpancingo. Y ellos se vinieron porque les dijeron que Guerrero estaba en Chilpancingo.

Ellos vinieron a ver si era cierto, y mientras aquí lo buscaban por todos lados, Vicente en Iguala mató a los españoles y les quitó sus armas también.

Vicente fue luego a Zacacoyuca y enterró allí esas armas. Se fueron de allí después y solamente pusieron como señal para no perderlas, un montón de piedras.

Fueron después hasta cerca de Acapulco, por donde está el río, al lugar llamado Omitlán. Allí había muchos españoles, y Vicente los mató a todos, aun las mujeres.

Con esto los españoles se espantaron, pero para entonces Vicente ya había juntado muchos indios. También se trajo las armas que tenían los españoles que había matado, y fue a traer las que había enterrado en Zacacoyuca. Se las dio todas a los indios y les dijo:

—Ahora sí, ya tengo mi tropa.

Los españoles no sabían lo que iban a hacer y estaban muy asustados, y en ese mismo tiempo fue cuando Agustín de Iturbide se entregó en las manos de Vicente Guerrero en Acatempan, a un lado de Iguala.

Esto fue lo que contaron los ancianitos y es verdad que todo eso hizo Don Vicente Guerrero cuando anduvo peleando contra los españoles.

Los españoles entonces comenzaron a ofrecerle dinero hasta el grado de que su padre fue a verlo y es arrodilló frente a él y le dijo:

—Hijo, entrégate a tus enemigos; ellos te quieren, hasta te van a dar dinero y vas a seguir como General.

Pero Vicente le dijo:

—Padre, tu voz para mí es sagrada, mas la voz de **MI PATRIA ES PRIMERO.**

No recibió lo que le ofrecía su padre, aunque Pedro Guerrero lloraba ante su hijo; entonces se fue triste.

Vicente sufrió mucho por los indios, pasando siempre hambre; no hay otro hombre que aguante cinco años sin comer tortillas. El los aguantó porque quería mucho a los pobres, a los que ahora se llaman indios. Fue como un padre para ellos; aunque lo mataron, él es un gran héroe.

Así termina esta historia de Don Vicente Guerrero.



**Investigadores Lingüísticos:**

**David Mason P. y**

**Mollie Nelson G. de Mason**

**Bajo la dirección del Instituto Lingüístico de Verano,  
A.C.**

**Idioma:**

**Náhuatl del Centro**

**Atliaca, Guerrero**

**Esta edición consta de 200 ejemplares**

se terminó de imprimir este libro  
el día 17 de diciembre de 1975  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
del  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Hidalgo 166, México 22, D.F.